



Le soleil en hiver

Chez nous, le dragon vit à la cave... Il halète et siffle, trépigne ou grogne lugubrement. Au début de l'hiver, comme chaque année, il se réveille. Alors la nuit, tout inquiets, nous tirons notre couverture par-dessus les oreilles. Pourvu qu'il reste à la cave... Que se passerait-il s'il lui prenait une fois l'envie de sortir de son trou ? Pom, pom, pom, il monterait les escaliers et ferait irruption dans la chambre en crachant du feu !

Mais lorsque, bien réveillés, nous descendons de jour à la cave, nous trouvons... un système de chauffage aux copeaux de bois complètement automatisé ! Les bruits sourds proviennent des éléments techniques et hydrauliques, mais du dragon il ne reste que la couleur verte. Le feu n'est pas craché au dehors, mais contrôlé bien sagement dans le foyer de la chaudière et la chaleur est ensuite répartie sur tout le site de L'Aubier.

Mais au fond, d'où vient la chaleur dégagée par le bois ? Pour nous, personnes rationnelles qui ne croyons plus au dragon, la réponse est simple : le potentiel de chaleur contenue dans le bois provient du soleil. Et ceci n'est pas valable uniquement pour le bois. Derrière beaucoup de choses de notre vie quotidienne hivernale se cache, emmagasinée, la chaleur du soleil. L'alimentation nous fournit un exemple: quand nous mangeons un morceau de pain, croquons dans une pomme ou dégustons un biscuit de Noël, c'est un peu comme si nous mangions un morceau de soleil !

Le soleil est présent dans le bois, dans la nourriture, dans toute une variété de choses que nous utilisons en hiver. Il y est devenu matière, substance. Il s'est lié aux plantes, à l'eau, au sol; il a pénétré les fruits de la terre.

Dans notre vie intérieure, dans notre âme, il y a aussi de la chaleur. C'est la confiance, le courage, l'enthousiasme, l'ardeur. Par la qualité de cette chaleur intérieure, nous pouvons nous lier aux événements grandioses qui se déroulent dans ce temps qui va de Noël à Pâques. Ici aussi l'élément solaire s'unit à la terre.

Pour cette période, chères lectrices, chers lecteurs, l'équipe de L'Aubier vous souhaite une grande chaleur intérieure et garde la certitude que jusqu'au prochain numéro le vert sombre du dragon aura fait place au vert frais du printemps.

Die Sonne im Winter

Bei uns im Keller wohnt der Drache ! Er faucht und zischt und knurrt und stampft – unheimlich ! Ängstlich ziehen wir die Bettdecke über die Ohren, wenn er wie jedes Jahr anfangs Winter beginnt sein Unwesen zu treiben. Wenn er nur im Keller bleibt ! Nicht auszumalen, würde er auf einmal die Türe aufbrechen, tapp, tapp, tapp, die Treppe hoch und feuerspeierend im Zimmer stehen...

Wenn man dann bei Tag mit klarem Verstand in den Keller geht, findet man... eine vollautomatische Schnitzelholz-Heizung ! Von den verschiedenen hydraulisch angetriebenen Förderelementen kommen die Geräusche – und an einen Drachen erinnert höchstens die hellgrüne Farbe. Das Feuer wird nicht ausgespien, sondern ist im Brennraum unter Kontrolle. Seine Wärme verteilt sich über das Heizungssystem in allen Gebäuden und Räumen von L'Aubier.

Woher hat das Holz die Wärme ? Die Antwort ist für uns vernünftige Menschen – die nicht mehr an den Drachen glauben – banal: Das Wärmepotential im Holz kommt von der Sonne. Und dies gilt nicht nur für das Holz. An sehr vielen Orten unseres täglichen Lebens steht die gespeicherte Wärmekraft der Sonne im Hintergrund. Nehmen wir als Beispiel die Nahrung: Wenn wir ein Stück Brot essen, wenn wir in einen Apfel beißen, wenn wir die Weihnachtsguetzli genießen – immer essen wir auch Sonne mit.

Im Holz, in der Nahrung, in vielem was unser Leben im Winter ermöglicht ist die Sonne enthalten. Sie ist Materie, Substanz geworden. Sie hat sich mit dem Erdigen, mit der Pflanze, dem Boden, dem Wasser verbunden und ist hineingewachsen in die Früchte der Erde.

Auch in unserem inneren Leben, in unserer Seele gibt es diese Wärme – als Vertrauen, als Mut, als Begeisterung, als Innigkeit... Mit der Qualität dieser inneren Wärme können wir uns verbinden mit den grossen Ereignissen in der Zeit von Weihnachten bis Ostern. Auch hier verbindet sich Sonnenhaftes mit der Erde.

Für diese Zeit, liebe Leserinnen und Leser, wünscht Ihnen das L'Aubier-Team viel innere Wärme. Und wir sind zuversichtlich, dass bis zur nächsten Nummer, sich der grüne Drachen verwandelt hat in das frische Grün des Frühlings.

Un fonds pour l'économie associative

Plusieurs numéros précédents des Nouvelles soulignent le lien étroit entre le devenir de L'Aubier et la recherche de relations économiques favorables à l'épanouissement de l'être humain.

Les expériences acquises et les lois découvertes au fil des ans forment le contenu de ce que nous appelons une « économie associative ».

Inauguration

Au cours de l'été 1998, pour promouvoir cette forme d'économie, un fonds pour le développement de l'économie associative a été constitué et inauguré ce 20 novembre.

Ce fonds est alloué à la création du cadre nécessaire au développement de l'économie associative à un échelon international.

Cette inauguration a immédiatement été suivie d'un premier séminaire d'introduction à l'économie associative se déroulant sur deux jours et auquel participaient une vingtaine de personnes de différents horizons. Ce survol était animé par Christopher Houghton Budd, économiste anglais lié à L'Aubier depuis les premiers jours de l'auberge, Anita Grandjean et Marc Desaules.

Séminaire d'orientation

Christopher Houghton Budd commença par brosser un panorama de l'évolution économique récente. Il attira en particulier l'attention sur le phénomène de dissociation extrême entre les marchés financiers et l'économie des biens et des services. Les conséquences de cette dissociation sont toujours plus perceptibles dans l'expérience économique de chacun. Concentration, fusion ne sont que quelques exemples de mots qui cachent une réalité autre et semblent justifier les effets destructeurs sur notre quotidien. Mais en réalité, même les spécialistes ne savent plus où va le monde économique et

il est temps pour chacun de chercher à s'orienter par soi-même en cette matière.

Anita Grandjean conduisit ensuite les participants sur le chemin de l'économie associative, décrivant concrètement les conditions d'un bon départ, les étapes indispensables, les écueils éventuels et finalement l'éveil qui résulte de l'utilisation quotidienne des outils que sont le budget et les comptes. Organisés spécifiquement, ils vont mettre en évidence des situations de la vie de chaque entreprise et donner à chaque responsable l'instrument de conscience pour agir de lui-même au profit de l'ensemble concerné.

Marc Desaules aborda alors la partie plus délicate de la technique comptable, clé d'une bonne navigation dans les eaux de l'économie associative. Partant des origines de la comptabilité dite « en partie simple », il décrivit la naissance de la « partie double » à la Renaissance, évolution que l'on retrouve aussi dans les sciences et dans les arts. Il ouvrit de nouvelles perspectives en observant de plus près le moment comptable de la clôture de l'exercice. Aujourd'hui, on reporte presque automatiquement le bénéfice

ou la perte au compte de capital. Sans se poser la moindre question. Et pourtant est-ce comptablement vraiment correct ?

Puis il forma une image d'un environnement économique associatif, où les partenaires utilisent justement l'instrument de leur propre comptabilité pour s'associer, sans pour autant fusionner... Car être partenaire ne signifie pas se perdre dans le tout social uniformisé : l'identité et la liberté de l'entrepreneur restent cruciales dans une économie associative.

Trois sessions furent ensuite ouvertes aux questions des participants, à disposition de leurs projets et de leurs attentes.

L'avenir

Enfin, pour clore, les animateurs portèrent leur regard vers l'avenir... Pour 1999, cinq séminaires d'orientation – aussi sur le continent américain – et le début d'une formation sur le terrain sont au programme. En parallèle, la mise sur pied d'un site Internet et l'organisation d'un « Associative Economics Network », auquel participent déjà plus d'une cinquantaine de personnes.

Ein Fonds assoziative

Die Entwicklung von L'Aubier ist eng verbunden mit der Erforschung und Entwicklung von Zusammenarbeitsformen, die den einzelnen Menschen fördern und allgemein menschliche Qualitäten stärken. Wir haben Aspekte dieses Themas ja schon in einigen der letzten Nouvelles besprochen. Die in bald 20 Jahren gesammelten Erfahrungen und entdeckten Gesetze bilden den Inhalt dessen, was wir die « assoziative Wirtschaft » nennen.

Einweihung

Im Sommer 1998 konnte ein Fonds zur Entwicklung der assoziativen Wirtschaft konstituiert werden. Am 20. November wurde er eingeweiht. Dieser Fonds ist vertraglich an den Zweck gebunden, die Strukturen für die Entwicklung einer assoziativen Wirtschaft auf internationaler Ebene aufzubauen.

Unmittelbar anschliessend an die Einweihung begann das erste Einführungsseminar in die assoziative Wirtschaft. Ca. 20 Teilnehmer aus verschiedensten Verhältnissen arbeiteten während zwei Tagen zusammen. Das Seminar wurde geleitet von: Christopher Houghton Budd, Ökonom aus England der mit L'Aubier seit den ersten Tagen der Auberge verbunden ist, Anita Grandjean und Marc Desaules.

Einführungsseminar

Den Auftakt machte Christopher Houghton Budd mit einem Überblick über die jüngere historische Entwicklung der Wirtschaft im Allgemeinen. Ein Hauptaugenmerk richtete er auf das fortschreitende Auseinanderklaffen zwischen den Finanzmärkten und der Realwirtschaft mit Gütern und Dienstleistungen. Die Konsequenzen dieser Spaltung sind zunehmend für jeden von uns wirtschaftlich erfahrbar. Konzentration und Fusion sind nur Medienbegriffe, die andere,



Associative Economics

En 1999, les prochains séminaires d'orientation auront lieu les:

- 6-7 février
- 8-9 mai
- 20-21 novembre

Renseignements, programme et inscriptions:

Tél. 032 / 730 30 10
Fax 032 / 730 30 16
E-mail: associative.economics@aubier.ch

für die e Wirtschaft

härtere Realitäten verbergen. Sie sollen die zerstörenden Effekte auf unser Alltagsleben rechtfertigen. Dabei ist es, als ob selbst die Spezialisten der weiteren Entwicklung der Weltwirtschaft rat- und hilflos gegenüberstehen. Um so mehr ist es Zeit, dass jedermann sich auf

Geburt der « doppelten Buchführung » in der Renaissance, gleichzeitig mit dem Einschlag der Neuzeit in Wissenschaft und Kunst. Er beschrieb eine heute mögliche Weiterentwicklung des Bewusstseins beim Abschluss eines Geschäftsjahres. Heute wird der Gewinn

oder Verlust automatisch auf das Kapital überschrieben. Niemand stellt sich diesbezüglich eine Frage. Aber gerade hier muss man fragen: ist das buchhalterisch wirklich korrekt ?

Er entwickelte das Bild einer assoziativen Wirtschaft wo die Partner ihre Buchhaltung für die assoziative Zusammenarbeit brauchen, aber ohne zu fusionieren. Denn Partnerschaft heisst nicht sich in einem uniformisierten sozialen Kontext zu verlie-

ren. Die Identität und Freiheit des Unternehmers bleiben die entscheidenden Faktoren in der assoziativen Wirtschaft.

Anschliessend hatten die Teilnehmer während drei Sitzungen die Möglichkeit Fragen zu Stellen in Bezug auf ihre Unternehmen und Erwartungen.

Zukunft

Zum Abschluss stellten die Seminarleiter einige Arbeitsschritte und Visionen für die Zukunft vor: Für das Jahr 1999 sind fünf Orientierungseminare – auch in Amerika – und der Anfang einer Ausbildung in L'Aubier auf dem Programm. Parallel dazu wird eine Homepage im Internet aufgebaut, und es wird das « Associative Economics Network » organisiert, das im Keim mit mehr fünfzig Personen schon existiert.



diesem Gebiet urteilsfähig macht und selber eine Orientierung gewinnt.

Anschliessend führte Anita Grandjean die Teilnehmer auf den Weg der assoziativen Wirtschaft. Sie beschrieb sehr konkret die Voraussetzungen für einen guten Start, die notwendige Folge der Etappen und auch die Hindernisse. Sie sprach von der Wachheit die aus dem täglichen Gebrauch der Werkzeuge Budget und Buchführung folgt. Wenn Budget und Buchführung entsprechend strukturiert sind und gehandhabt werden, dann können sie die Lebenssituation jedes Unternehmens wie in einem Spiegel klar aufzeigen. Jeder Verantwortungsträger kann dadurch seine Initiative bewusst in den Nutzen des Gesamtunternehmens einbringen.

Marc Desaulles erläuterte das schwierige Thema der Buchhaltung, ist dies doch das Navigationsinstrument für die Entdeckungsreise in die Gewässer der assoziativen Wirtschaft. Ausgehend von der « einfachen Buchführung » beschrieb er die

L'AUBIER
MONTEZILLON

L'AUBIER

AUBERGE · RESTAURANT

St-Sylvestre 1998

Bienvenue

Apéritif et amuse-bouche dès 20h00
dans le cadre de notre jardin d'hiver

Gastronomie

Salade de doucette et copeaux de viande séchée
Croustillants de parmesan

Galette de céréales de la ferme au saumon fumé maison
Crème aux pistils de safran

Rosace de Saint-Jacques et clémentines en marinade tiède
Purée de potimarron au cumin et pousses d'épinards

Filet mignon de veau aux truffes
Croquettes de châtaignes
Fricassée de légumes à l'ancienne

Fondant au chocolat
Coulis d'oranges confites

Divertissement

Pour passer le cap de l'année, c'est le groupe **Tam-Tam**
qui nous fera rire et nous amuser jusqu'au petit matin.
Avec leur tout nouveau spectacle **Euro-Vision** en exclusivité
pour vous à L'Aubier. Vanille, chocolat, caramel...
il devrait y en avoir pour tous les goûts !

Bouquet final

Une coupe pétillante de circonstance pour terminer l'année...
et un somptueux buffet de desserts pour commencer
la nouvelle en douceur !
et tout ça au prix de fr. 118.- par personne

MONTEZILLON (NE)

Té l. 730 30 10

Fax 730 30 16



J.A.B. 2205 MONTMOLLIN

Nom, Prénom

Rue

NP Localité

Envoyez-moi régulièrement vos «NOUVELLES».

NOUVELLES NO 33 - DÉC. 1998

Distribuées 4 à 6 fois par an aux membres et abonnés.
Abonnement: 10.- fr. par an. Tél: 052 / 730 30 10
E-mail: contact@aubier.ch - <http://www.aubier.ch>
Rédaction: Ueli Hurter.

Mise en page et réalisation: Marc Desaulles.
Imprimées sur papier 100% recyclé blanchi sans chlore.

L'AUBIER
MONTEZILLON



«SHERPA» 1998, h. 50 cm (clône, bambou, pierre)

Oreste Pellegrini

Peinture - Compositions mobiles

Exposition

du 12 décembre 1998
au 15 février 1999

Heures d'ouverture:

Horaire de l'auberge

Fermeture annuelle:

3 janvier au 19 janvier 1999
Fermé le lundi dès janvier 1999

Nouvel-An 1999 1er janvier

...un Menu de Fête à quatre plats au prix de fr. 49.- par pers.

2 et 3 janvier à midi

... un Grand Brunch à gogo dès 10h30.
Tout ce qui fait un magnifique petit-déjeuner,
accompagné d'un beau buffet chaud et froid,
sans oublier les desserts, au prix
de fr. 33.- par pers.

Fermeture annuelle janvier

A partir du 3 janvier 99 au soir jusqu'au
18 janvier y compris l'auberge sera fermée.

Horaire d'hiver

Pendant l'hiver l'auberge sera fermée
le dimanche soir et le lundi.

Ensuite, du dimanche 28 mars et jusqu'à la
fin de l'année 99 nos portes seront à
nouveau ouvertes 7 jours sur 7 !

Assemblée générale 1999

Elle est définitivement fixée au samedi 24 avril
1999, de 10h à 12h, contrairement à ce qui
avait été oralement annoncé.

Dans ce numéro de nos
Nouvelles se trouve un bulletin
de versement pour l'abonne-
ment de 10.- fr. pour l'année
1999. Avec ce montant les frais
d'impression et d'envoi sont
couverts. Merci d'en faire bon
usage.

Au cas où, vous ne souhaiteriez
plus recevoir nos Nouvelles,
vous pouvez nous en informer en
nous renvoyant votre adresse
ci-contre.

Nous sommes bien entendu
toujours ouverts à toutes vos
suggestions concernant la
forme ou le contenu des
Nouvelles.

In dieser Ausgabe der Nouvelles
befindet sich ein Einzahlungs-
schein für das Abonnement von
Fr. 10.- für das Jahr 1999.
Dieser Betrag deckt unsere
Kosten für Druck und Versand.

Falls Sie unsere Nouvelles nicht
mehr wollen, können Sie uns
dies mit der Zurücksendung
ihrer Adresse mitteilen.

Für konstruktive Anregungen
bezüglich Text und Form sind wir
natürlich immer offen.